

NOTES ON THE TRANSLATION

Quotations from scripture are taken from the NRSV¹; those of the Second Vatican Council from Flannery². Quotations from other documents of the Holy See, various Congregations and the Carmelite Order have been re-translated for this edition.

The General Chapter in session # 35, 27th September 1995, decreed the following:

*The official text of the Constitutions is in Italian. Translations into English and Spanish will be prepared and approved by the Prior General, with the consent of his Council.*³

This translation was prepared by Ms Elena French and reviewed by Christopher O'Donnell, John Keating, Patrick Mullins, Redemptus Valabek, Paul Cahill, Jerome Watt, John Russell, Eamon Carroll and Wilfrid McGreal.

The final text was approved by the Prior General and his Council on October dd, 1996.

ABBREVIATIONS

DOCUMENTS OF THE SECOND VATICAN COUNCIL

AA	<i>Apostolicam actuositatem</i> , Decree on the Apostolate of the Laity, 18 November 1965
AG	<i>Ad gentes</i> , Decree on the Church's Missionary Activity, 7 December 1965
CD	<i>Christus Dominus</i> , Decree on the Pastoral Office of Bishops in the Church, 28 October 1965
DV	<i>Dei Verbum</i> , Dogmatic Constitution on Divine Revelation, 19 November 1965
GS	<i>Gaudium et spes</i> , Pastoral Constitution on the Church in the Modern World, 7 December 1965

¹ *The New Revised Standard Version Bible; Catholic Edition*. Copyright © 1993 and 1989. Division of the Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America

² *Vatican Council II, The Conciliar and Post Conciliar Documents*, ed. Austin Flannery, revised edition, Dominican Publications, Dublin, 1992

³ AOC 46(1995) pp.146; 422

- LG *Lumen gentium*, Dogmatic Constitution on the Church, 21 November 1964
- OT *Optatam totius*, Decree on Priestly Formation, 28 October 1965
- PC *Perfectae caritatis*, Decree on the Appropriate Renewal of the Religious life, 28 November 1965
- PO *Presbyterorum ordinis*, Decree on the Ministry and Life of Priests, 7 December 1965
- SC *Sacrosanctum concilium*, Constitution on the Liturgy, 4 December 1963
- UR *Unitatis reintegratio*, Decree on Ecumenism, 21 November 1964

PAPAL DOCUMENTS

- CL *Christifideles laici*, Apostolic Exhortation of John Paul II on the laity, 30 December 1988
- EE *Essential elements in the Church's teaching as applied to Institutes dedicated to works of the apostolate*, Congregation for Religious and Secular Institutes, 31 May 1983
- EN *Evangelii nuntiandi*, Apostolic Exhortation of Paul VI on evangelisation in the modern world, 8 December 1975
- ET *Evangelica testificatio*, Apostolic Exhortation of Paul VI on the renewal of the religious life, 29 June 1971
- LE *Laborem exercens*, Encyclical Letter of John Paul II on human work on the occasion of the 90th anniversary of the encyclical *Rerum novarum*, 14 September 1981
- MC *Marialis cultus*, Apostolic Exhortation of Paul VI on Marian devotion, 2 February 1974
- PdV *Pastores dabo vobis*, Apostolic Exhortation of John Paul II on priestly formation, 25 March 1992

- PP *Populorum progressio*, Encyclical Letter of Paul VI on the development of peoples, 26 March 1967
- RD *Redemptionis donum*, Apostolic Exhortation of John Paul II on religious consecration, 25 March 1984
- RM *Redemptoris missio*, Encyclical Letter of John Paul II on the permanent vitality of the mandate for mission, 7 December 1990
- RMa *Redemptoris Mater*, Encyclical Letter of John Paul II on the Blessed Virgin Mary in the life of the pilgrim Church, 25 March 1987
- SRS *Sollicitudo rei socialis*, Encyclical Letter of John Paul II on the 20th anniversary of *Populorum progressio*, 30 December 1987

OTHER DOCUMENTS OF THE HOLY SEE

- Can. Canon from the *Codex Iuris Canonici*, 1983
- DCVR *Dimensione contemplativa della vita religiosa*, Congregation for Institutes of the Religious Life and Societies of Apostolic Life, 12 August 1980
- LH *De Liturgia Horarum*, General Instruction on the Liturgy of the Hours, Congregation for Divine Worship, 11 April 1971
- MR *Mutuae relationes*, Congregation for Bishops and Congregation for Institutes of the Religious Life and Societies of Apostolic Life, 14 May 1978
- PI *Potissimum Institutioni*, on the formation of religious, Congregation for Institutes of the Religious Life and Societies of Apostolic Life, 2 February 1990
- RdU *La recherche de l'unité*, on the application of the principles and norms on ecumenism, Pontifical Council for the unity of Christians, 25 March 1993
- RPU *Religiosi e promozione umana*, Congregation for Institutes of the Religious Life and Societies of Apostolic Life, 12 August 1980

SanP *Il Santo Padre*, and attached document *Orientamenti e proposte*, Congregation for Divine Worship, 3 April 1987

DOCUMENTS OF THE CARMELITE ORDER

Gen. Congr. 1974 *The Carmelite Today: Brotherhood as a Way to God*, General Congregation, Frascati, 1974, [in *TPB*, pp. 38-43]

Gen. Congr. 1980 *Called to Account by the Poor*, General Congregation, Rio de Janeiro, 1980, [in *TPB*, pp. 82-97]

Gen. Congr. 1986 *Carmel Faced with the Vocational Challenge*, General Congregation, Niagara Falls, 1986, [Carmelite Communications Melbourne, 1986]

Gen. Congr. 1992 *Evangelisation for Carmelites Today*, General Congregation, Caracas, 1992, [Carmelite Communications Melbourne, 1992]

PrayComm *Praying Communities at the Service of the People*, Joint Letter of the General Superiors of the Ancient Observance and Discalced Carmelites on the occasion of the Vth centenary of the Evangelisation of Latin America, 16 July 1992 [in *AOC* 43 (1992) 157-163]

Rule *The Rule of St. Albert*, ed. H. Clarke & B. Edwards, Aylesford & Kensington, 1973

I Prov. *Pledged to the service of brotherhood*, First Council of Provinces, Madrid, 1972 [in *TPB*, pp. 14-23]

II Prov. “*Lord, Teach us to Pray*”, Second Council of Provinces, Aylesford, 1973, [in *TPB*, pp. 24-37]

III Prov. *In the midst of the people: small religious communities and basic communities*, Third Council of Provinces, Dublin, 1975, [in *TPB*, pp. 44-55]

V Prov. *A Return to the Sources: an examination of the biblical significance of Mary and Elijah*, Fifth Council of Provinces, Mount Carmel, 1979, [in *TPB*, pp. 68-81]

VI Prov. *Growing in Brotherhood*, Sixth Council of Provinces, Heerlen, 1981, [in *TPB*, pp. 110-129]

- VII Prov. *Enchanted by the Mysteries of God*, Seventh Council of Provinces, Aylesford, 1982, [in *TPB*, pp. 157-161]
- IX Prov. *Our International Dimension*, Ninth Council of Provinces, Fatima, 1985, [Whitefriars Street, Carmelite Priory, Dublin, 1985]
- X Prov. *Message to the Order*, Tenth Council of Provinces, Manila, 1987, [Carmelite Communications Melbourne, 1987]
- XI Prov. *Letter to the Carmelite Family*, Eleventh Council of Provinces, Dublin, 1988, [Carmelite Communications Melbourne, 1988]
- XII Prov. *Carmelite Charism: Journey into God, Following the Word*, Twelfth Council of Province, Salamanca, 1991, [Carmelite Communications Melbourne, 1991]
- XIII Prov. *Message to the Carmelite Family*, Thirteenth Council of Provinces, Nantes, 1994, [Carmelite Communications Melbourne, 1994]

OTHER ABBREVIATIONS

- AOC *Analecta Ordinis Carmelitarum*, Rome, 1910-
- Bull. Carm.* *Bullarium Carmelitanum*, ed. E. Monsignani and J. A. Ximénez, 4 vols., Rome, 1715-1768
- RIVC *Ratio institutionis vitae carmelitanae, Forming Prophetic Brotherhood, The Carmelite Guide to Formation*, General Curia of the Carmelite Order, Rome, 1988
- TPB *Towards a Prophetic Brotherhood, Documents of the Carmelite Order 1971-1982*, The Carmelite Centre, Melbourne, 1984